

113 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【四季泰雅語】 國小學生組 編號 2 號

qwas lmuhux

“ oh~kwara ita llaqi ta Tayal. ryax soni qani ga, iyat qa qnqeri. ”

“ nyux ta mwah mlahuy son maha pslyan ta soni qani. ”

“ nyux ta mwah psqas son maha ryax na kinsogan qa tnqbaqan qani. ”

“ nanu yasa ita kwara mtswe. ”

“ halay ta son maha tmatuk tunux son maha snibil ke na bnkis ta  
sraral. ”

“ nway ta ini rngiy kwara llaqi ta kinbahan soni qani. ”

“ nanu yasa ita kwara llaqi. ”

“ nyux mwah mlahuy cqani qa son maha minsqas ta son maha kinsogan  
na tnqbaqan qani. ”

“ kwara lpyung maki cqani maha, baq maha cqani qa son maha gaga na  
Tayal. ”

“ kwara son maha ita mtswe bleqaw ta psqas kwara son maha ryax  
soni. ”

“ ana ta minkahul twaheq ga, blaq mcisal, laxi maha son maha  
ps’angang. ”

“ ryax soni hani ga, nyux ta mwah psqqas son maha snbil ta nya utux

bnkis ta sraral. ”

“ mhuway balay son maha utux na bnkis ta Tayal. ”

“ kwara son maha gaga ta qani ga, nyux ta nya blequn pcbaq. ”

“ nanu yasa qa nyux ta buyun son maha gaga na bnkis ta sraral. ”

qabax wal brwanan qani ga qwas na Lmuhux Tayal. hmcwa cwa son

maha qwas na Lmuhux? son maha lmuhux qani ga mtmaq nyan lmuhux

wayay kya rong. imi nya ga mkkayal ta ke ga pisang nyan lmuhux wayay.

rongan rongan ta qa ke musa ta skayal qani. ke na bnheci ga knbayi na ke

(imi nya ga “ maki nanaq imi na ke qani ” maha) son naha. k’ihung hayi

pungan qa ke nya uyi. ini ptmaq kkayal ta krryax, kryax hiya si ta kbabaw

kmayal ke. ktalan ta yaw musa ta skayal qani. ro byaxan ta, lmamu ta cbalay

na ke ro buyan buyan ta qabax ke knayal ta qani. blequn ta mwah sbalay qa

yaw. maha cqani son maha Lmuhux. Lmuhux hiya ga giwan nyan mwah

pktayux kinblaq na ke, qabax ke snbilan na bnheci, qabax gaga na Tayal ro

babaw cibwanan nyan ta ki’an qani ki pinhkngyan rapal bnheci ta. spuawah

naha qawas na Lmuhux mwah pinquyu.

古調吟唱

「oh！所有泰雅族的孩子們。今天這個日子，不能輕浮。我們今日來到聚會場所，是為了歡慶我們的畢業典禮。所有的親友們，讓我們以虔敬的心來思考這段祖訓。讓我們後輩子孫將它銘記在心，孩子們，所有的部落為這盛事而來此聚集的，所有的親友們都說：原來這就是泰雅族的習俗。所有的親友們，讓我們好好地來為這一天歡慶吧！在今天這個日子，我們為著先祖所遺留的智慧來慶祝、獻上感恩。感謝我們的泰雅祖先，他仔細教導我們規範，所以我們繼續傳承這美好的傳統智慧。」

泰雅傳統古調稱 Lmuhux，為穿、引之意，以「穿」針「引」線之動作，象徵特定之言說方式。耆老稱為 kinbazi na ke'（話中有話），是 zihung na ke'（深奧語言），有別於日常生活中的用語，針對不同的情境場合，將欲傳遞的訊息，挑選、撿取（lmamu）適當的詞句比喻，並將相關象徵語詞串聯之表達敘事方式，稱為 Lmuhuw。Lmuhuw 即興內容可包含口語藝術、祖訓規範、文化習俗、生態環境及遷徙歷史等。